



**SOPRONNÉMETI
MAGYARORSZÁG**



**KISMÁCSÉD
SZLOVÁKIA**

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

a magyarországi Győr-Moson-Sopron Megyei **SOPRONNÉMETI** Község és a
szlovákiai Nagyszombat Megyei **KISMÁCSÉD** Község

között

SOPRONNÉMETI KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA és KISMÁCSÉD KÖZSÉG KÉPVISELŐTESTÜLETE kiindulva Magyarország és Szlovákia közötti baráti együttműködés hagyományából, meggyőződve a kapcsolatok fejlesztésének kölcsönös érdekeken alapuló előnyeiről, figyelembe véve azokat a jelentős változásokat, melyek az utóbbi időben a két ország politikai és gazdasági életében történtek, kifejezik óhajukat az együttműködés bővítésére és megerősítésére olyan módon, hogy a két település egymással

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁST

köt. Az együttműködő felek kijelentik, hogy a megállapodás Magyarország és Szlovákia jogszabályaiba nem ütközik. A megállapodást aláíró felek a gazdasági és társadalmi élet minden területén keresik az együttműködés bővítésének lehetőségeit, melynek tárgyát magánszemélyek, intézmények, egyesületek, civil szervezetek és az önkormányzatok valósítják meg a két község között. Sopronnémeti és Kismácséd a következő területeken kívánja bővíteni és fenntartani az együttműködést:

- ifjúsági szervezetek együttműködése
- civil szervezetek együttműködése
- sport és más szabadidős tevékenység az ifjúság között
- kultúra
- kereskedelmi szféra
- mezőgazdaság

- munkalátogatások
- turizmus és idegenforgalom
- önkormányzat
- környezetvédelem
- közös pályázatok, projektek készítése
- egyéb tevékenységek

A települések közös szándéka, hogy mindkét község lakói hozzájáruljanak a közös kapcsolat megerősítéséhez, hogy találkoásaik elősegítsék a mindennapi élet különböző területén való sikeres együttműködést. Jól kidolgozott programok keretében segítik az intézmények, civil szervezetek, kulturális csoportok kapcsolatrendszerének kialakítását, megkönnyítik a szakemberek, diákok, sportolók, turisták találkozásait, a tapasztalatok kölcsönös hasznosítását.

A fent említett tevékenységek koordinálását Sopronnémeti és Kismácséd községek önkormányzatai végzik, feladatuk lesz előterjeszteni a lakosság az önkormányzatok és civil szervezetek ötleteit és indítványait a másik község felé.

Az együttműködéssel járó kiadások fedezése a következő alapelvek szerint valósul meg:

- az utazással járó kiadásokat az a szervezet, intézmény vagy község fedezi amely a csoportokat vagy személyeket kiküldi a szerződésben szereplő másik községbe
- a vendéglátó szervezet, intézmény vagy község fedezi a látogatással kapcsolatos valamennyi költséget

A megállapodás az aláírás napján lép életbe és határozatlan ideig érvényes. Módosítása a megállapodó felek egybehangzó akaratával bármikor lehetséges.

A megállapodásban foglaltakat a települések vezető testületei rendszeresen figyelemmel kísérik és annak végrehajtását 2 évenként kölcsönösen értékelik.

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban magyar és szlovák nyelven íródott. Mindkét nyelvi változat a megállapodás részét képezi.

Sopronnémeti 2006. 7. 8.

BOGNÁR Sándor
 Sopronnémeti Község nevében
 BOGNÁR Sándor polgármester



HONTVÁRI Ferenc
 Kismácséd Község nevében
 HONTVÁRI Ferenc polgármester

